

Нам'ятайте
про
Україну!

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Нью-Йорку (212) 227-4125
УНС-офіс (201) 451-2200
з Нью-Йорку (212) 227-5250

PIK LXXXVIII. Ч. 22.

ДЖЕРЗІ СІТІ, НЬЮ-ЙОРК, СЕРЕДА, 4-ГО ЛЮТОГО 1981

ЦЕНТІВ 25 CENTS

JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, FEBRUARY 4, 1981

No. 22. VOL. LXXXVIII.

Відзначено річницю державності України в Міннесоті

Міннеаполіс, Мінн. (М. К.) — У неділю, 25-го січня, українська громада в Твін-Сіті урочисто відзначила 63-тунічницю проголошення державності. Святкування почалося вранці в заповнених українських церквах, де відслужено Богослужіння в намісній української народної.

Цього ж дня увечері заходив місцевий Відділ УК-КА відбулася в шкільній аудиторії парафія св. Константина спеціальна програма, в якій взяло участь понад 200 осіб.

Після відспівання національного гімну Славоюм Лушчим свято відкрила мгр Люба Менджега. Проголошені з нагоди цієї річниці прокламації губернатора і посаджених обох міст відчитали представники молоді — Христина Пав-

лишин, Наталка Лиса і Андрій Татарин. Головному промову виголосив в українській і англійській мовах проф. Богдан Крамарчук. Він наголосив не тільки історичні факти, але також сучасну боротьбу українського народу проти російсько-комуністичного панування в Україні.

В мистецьку частину ввечері увійшли пісні у виконанні жіночого вокального ансамблю «Святий Зілля» під керівництвом Кіри Царградської та виступ загальнонародного хору «Дніпро» під диригентурою Миколи Бриня фортепіановому акомпанюванню Петра Царградського.

Гарно виконані патріотичні і народні пісні та декламація Оксани Білої «Ще наша живе Річ Святий» надали програмі цього свята належної урочистості.

У повіті Нассав, Н. Й., відзначено Січневі Роковини



Українська делегація у бюрі посаджених міста Т. Гульотта, який передає їй Проклямацію, що нею проголошено день 22-го січня 1981 року Українським Днем на території міста Гемпстед, Н. Й. На світліні (ліва) 1-ий ряд: посаджений Том Гульотта та діти Школи Українознавства — Е. Качмарчик, М. Вуд, Д. Вуд, О. Копистянська і Я. Гирд. Другий ряд: А. Капчак, І. Капчак, М. Вуд, І. Цюпик, о. парох Е. Шараневич, В. Пилимунха; третій ряд: О. Калиновський, М. Курчак, В. Захарія, Ю. Захарія, О. Дацків, М. Лисняк.

У Капітолі відзначать Роковини Незалежності

Вашінгтон. — Відзначення роковин проголошення незалежності і соборності України відбуваються тут в середу, 4-го лютого, у залі ч. 207 сенатської частини Капітолію.

Відзначення, що їх патронують сенатори Чарлс Пер-

сі з Ілліной і Пол Сербейнс з Мериленду, проходять урочисто від год. 6-ої до 8-ої увечері.

Слід сподіватися, що у відзначеннях візьмуть теж участь інші члени Сенату і Палати Репрезентантів ЗСА.

В Пенсильванії основано новий Відділ УНС

Круплін, Па. — З ініціативи Степана Гавриша, старшого організатора Українського Народного Союзу і при співпраці пастора Української Євангельсько-Батистської Церкви Івана Ковальчука та інж. Анатолія Беркута тут організовано новий Відділ УНС, якому надано число 95. Головою Відділу обрано інж. Анатолія Беркута, заступником пастора Овдія Хрибчика, секретарем пастора Івана Ковальчука, який, до речі, є головою молодіжної секції у Всеукраїнській Євангельсько-Батистській Церкві в діаспорі, заступником секретаря стала Віра Беркута, касиром Луїс Коллес, а до Контрольного комісії увійшли: пастор Богуслав Штурма, Ростислав Ярчук і Іван Гнатенко.



Під час відвідин в Головні Канцелярії УНС: сидять (ліва): пастор Іван Ковальчук, Віра і інж. Анатолій Беркута, Уляна Дячук; стоять Володимир Сохан, Степан Гавриш, д-р Іван Фліс і Василь Оріховський.

та і його дружина Віра. Вони зустрілися з членами Екзективного Комітету —

головним передсідником д-ром Іваном Флісом, головним секретарем Володимиром Соханом, головним касиром Уляною Дячук і головним організатором Василем Оріховським, а також з редакторами

ЗСА ГОТОВІ ДО ПЕРЕГОВОРІВ З МОСКВОЮ

Вашінгтон. — Під час зустрічі з репортерами п'ятьох великих американських періодиків — тижневик «Тайм», щоденники «Нью-Йорк Таймс», «Волл-Стріт Джорнал», «Кришчен Сенса Монитор» і «Чикаго Трибюн» — президент Рональд Реген заявив, що ЗСА готові кожної хвилини до переговорів з Москвою.

«Кожної хвилини, коли вони захотять засісти і дискутувати законні обмеження атомової зброї, я готовий в таких переговорах узяти участь», — заявив Президент.

Зустріч з репортерами названих періодиків відбулася в Овальному бюрі Білого Дому згідно з нововведеним планом Президента відбавати такі зустрічі частіше з представниками різних видань в доповненні до загальних пресових конференцій, які не будуть такі часті. На думку Президента такі розмови у вузькому колі дадуть змогу навістити всебічно цілий ряд суттєвих і актуальних проблем, чого не можна досягнути на загальній великій зустрічі.

В часі цієї першої зустрічі з репортерами президент Реген заперечив, що він бudoоби пропонував мілітарні розв'язки наболілих проблем в районі Перської затоки, але підкреслив, що ЗСА мусять бути «мілітарно присутні» в тому просторі. Така присутність спричиниться до стабілізації відносин в тому обшарі, бо

кожна потуга, а особливо СССР знатиме, що її агресивні воєнні потягнення зустрінуться з американським силовим спротивом. На запити репортерів Президент повторив свою перед тим висловлену думку про московських лідерів, як «брехунів» і «обманців», бо вони, як сказав він, «не підтримують нашої ідеї моральності. Одинока моральність, яку вони визнають, це та, яка сприяє соціалізму в усьому світі».

Окремо зупинився Президент над питанням допомогти різним країнам у світі. Така допомога є традицією цієї країни і він не думав тут традицію вкорочувати, однак треба достосувати до нових потреб.

Ширше обговорив Президент економічну політику свого Уряду й найбільш економічні заходи. Не відходячи в засаді від напрямків, які він неодноразово підкреслював, Уряд робитиме ті модифікації, які будуть зумовлені новими потребами. Відносно актуальної тепер дискусії в колах економістів і державних діячів, що має бути першим скорочення податків, чи обмеження державного бюджету, президент Реген не підтримував однієї з другої концепції, а підкреслював, що інтенцією Уряду буде змагати до того, щоб вони були переводжені в життя паралельно. Хоч це забере чимало часу, Президент буде послідовно переводити намічені зміни.

Зросла небезпека розламу в Лейбор партії

Лондон, Англія. — В Лондоні закінчилася конференція англійської Лейбор партії, яка своїми ухвалами може довести до розламу в тій партії. Ухвали конференції були повною перемогою лівого крила, яке крім різних пересувань на ліво в організаційних справах, а в першу чергу в питанні вибору керівництва, домагастся таких радикальних змін у англійській політиці: виходу з Європейського спільного ринку, усунення американських військових в терену Англії, одностороннє роззброєння тощо.

Скrajні вимоги лівиці в тій партії йдуть так далеко, що цілий ряд давніх і заслужених її членів, які займали високі пости в партійній гієрархії, а коли вона була при владі, входили в склад кабінетних міністрів, заявили, що вони можуть з партії виступити. Деякі з них носяться з думкою заснувати

іншу, як вони кажуть, справді соціалдемократичну партію, а ще інші планують співпрацю з Ліберальною партією Англії, яка при останніх виборах здобула 14 відсотків голосів.

Одна група незadowolених уже заложила свою «Раді для соціал демократії», яка покищо є тільки опозиційною фракцією в Лейбор партії. До цієї Ради ввійшли: Рой Дженкінс, один з найвпливовіших діячів партії, який саме закінчив ротаційне урядування на пості президента Європейської комісії, що є найвищим тілом спільного ринку, д-р Дейвід Овен, колишній міністер внутрішніх справ в лейбористському уряді, Ширлі Вілліамс, колишня міністер освіти в тому уряді та Вілліам Роджерс, колишній міністер транспорту.

Безпосередньо причиною залягання Ради є рішення конференції про нову методи вибору керівних органів партії і кандидатів до парламентарних виборів: вирішній у тих справах орган складатиметься в 40 відсотків з членів професій, 30 відсотків з членів парламентарної фракції партії, 30 відсотків з представників теренових керівництв партійних одиниць. Досі у тій справі рішали тільки члени парламентарної фракції Лейбор партії. Члени парламентарної фракції це група найбільш досвідчених і відповідальних партійних діячів.

У ЛМКЛЮБІ ВІДБУДЕТЬСЯ АВТОРСЬКИЙ ВЕЧІР О. КЕРЧІ В. КУЛІША

Нью-Йорк, Н. Й. — Із Літературно-Мистецького Клубу повідомляють, що в п'ятницю, 6-го лютого ц.р., в год. 7-й ввечора, тут у приміщеннях цього Клубу, при 136 Друга авеню, відбудеться Авторський Вечір відомих письменників — Оксани Керчі і Володимира Куліша.

Вступне слово виголосить Ольга Соневичка, а твори читатимуть автори і Тарас Грицай. У музичному інтермедіо — пісні та інструментальні твори Ярополка Ласовського у стереофонічному записі.

МІЖНАРОДНА АМНЕСТІЯ ЗАКЛИКАЄ ДО НЕГАЙНОЇ АКЦІЇ В ОБОРОНІ М. РУДЕНКА

З двох джерел, із «Смолоскипу» і Міжнародної Амнестії, надійшла тривожна вістка про Миколу Руденку і його загрожений стан у в'язниці в СССР.

Вже з листа дружини Раді Руденко до Леоніда Брежнєва видно, що Микола Руденко, доведений знущаннями до відчаю, проголосив безтермінову голодівку, яку не перерве до кінця свого ув'язнення, вимагаючи припинення туртур і знущань.

Міжнародна Амнестія, довідавшись про цю нову загрозу для життя голови Української Гельсінської групи, вислала негайний обіжник до всіх відборців пресових звідомлень Міжнародної Амнестії із закликом без зволікання виступити на захист Руденки.

Обіжник Амнестії, що позначений великими білими літерами на чорному полі «urgent action», на самому початку подає біографічні дані про цього героя так званої «вітчизняної війни», в якій за героїзм його найвище командування Червоної армії удекорувало багатьма орденами, а окремо за те, що дістав багато поранень.

Руденко загине, — каже Міжнародна Амнестія, — якщо КГБ не злігнеться йому режиму: він інвалід, але його примушують тяжко працювати на каторжній роботі, не даючи навіть мінімальних пенсій, якими вітаються хворі інші в'язні. Шкани проти нього йдуть не тільки в фізичному, але й у психічному.

бо, наприклад, його позбавляють єдиної розради в його чорній тюремній безволі — листування з дружиною, та всіляко впливають на всіх рідних Руденки, щоб примусити їх не комунікуватися з ув'язненим, якщо згадати тільки це одне насильство.

Амнестія радить писати експрес-листи, телеграми і звичайні листи та вимагати, щоб М. Руденка збадали незалежні лікарі, щоб його історія хвороби була піддана фаховій і чесній перевірці, щоб умови, у яких він тепер перебуває, були змінені на легші, щоб врятувати його життя. Очевидно, треба вимагати його цілковитого звільнення.

Особливо Міжнародна Амнестія закликає лікарів-професіоналістів заступитися за М. Руденку, бо це може бути надійнішою допомогою для нього. Амнестія подає також дві адреси, куди скеровувати листи чи телеграми:

Director of Corrective Labour Colony: SSSR (USSR) Mordovskaya ASSR, Tengushevskiy rayon, s. Barashevo, Uchr. ZhKh 385/3-5, Nachalniku.

USSR Minister of Internal Affairs: SSSR (USSR), 10 300, Moskva, ul. Ogareva 6, MVD SSSR Ministru, N A Shchelokovu, — кінцева дата для цієї акції є — 26-го лютого цього року.

Такі ж листи слід посилати і до американських сенаторів, конгресменів та членів Уряду ЗСА.

У світі

ЗАСТУПНИК ПРЕМ'ЄР-МІНІСТРА В Іспанському уряді Леопольдо Кальво Сотелью був назначений урядовою, до речі дуже поділеною партією, на місце дотеперішнього прем'єра Адольфа Суареза, який зрештою в цю сторону ставився в минулу п'ятницю, 30-го січня ц.р. Юнія Демократичного Центру, беручи під увагу здібності Сотелью у розв'язці багатьох економічних проблем, урядова партія надіється, що він отримає повну підтримку в парламенті. Права фракція цієї партії ще перед голосування покинула залу нарад, виявляючи тим самим своє невдоволення номінацією Сотелью. Резиґнація прем'єра Суареза, який займав це становище чотири і пів року, відкриває нову фазу в демократичній системі Іспанії. Політичні спостерігачі передбачають, що новий прем'єр ледве чи вдержиться при владі без належної підтримки і тому напевно треба буде розписати нові вибори до парламенту.

НОРВЕЖЬКИЙ ПРЕМ'ЄР-МІНІСТР ОДВАР Нардлі, знайшовшись під сильною атакою власної лейбористської партії за те, що він будооби накопичує в Норвегії запаси американської зброї призначеної для озброєння військ Північно-Атлантичного Союзу (НАТО), зрезигнував зі свого становища. Як причину резигнації він подав поганій стан здоров'я, але політичні круги і засоби масової інформації вважають це абсурдом, бо прем'єр Нардлі ніколи не скаржився на здоров'я і був дуже активною людиною. Місцеза, зокрема ліберальна преса, вже віддавна атакувала Нардлі за його надто прихильне ставлення до НАТО.

У СВОЙ ПЕРШІЙ РЕАКЦІЇ НА ПРЕСОВУ конференцію президента Рональда Регена і державного секретаря Александра Гайга, «совєтське пресове агенство ТАСС розіслало до преси повідомлення у якому говориться, що президент Реген «зумисно перевернує цілі і характер совєтської закордонної політики». ТАСС мабуть з розумом поминає слова Президента, що совєтські лідери є готові послугувати «неправдою, обманом і злочинами», щоб тільки досягнути своїх цілей, а радше концентрується над словами, що мовляв Кремль змагає до комуністичної домінації у світі. У своїй першій відгуків ТАСС порушив це такі справи, як обмеження стратегічної нуклеарної зброї (САЛТ II), потребу дальшого існування політики детанту, загальні зміни у світі тощо.

ПРЕЗИДЕНТ ПІВДЕННОЇ КОРЕЇ ДЖОДЕГВАН прибав з офіційною візитою до З'єднаних Штатів Америки і зупинився у Нью-Йорку, де його вітали посаджі Едвард Кач і інші офіційні особи, а також представники південнокорейської громади. В суботу увечері, 31-го січня, президент Чейс Менгеттен банку Дейвід Рокефеллер гостив корейського гостя ввечерю, у якій взяли участь багато визначних осіб з політичного, громадського, культурного і фінансового світу. Виступаючи на бенкеті корейський президент закликав американських підприємців зацікавитися і поширювати економічні зв'язки з Сеулом. Він пригадав, що тепер ЗСА закуповують 26,3 відсотків корейського експорту, а довіз американських товарів до Південної Кореї становить 19,8 відсотків.

МАРІГАРЕТ ТАЧЕР, ПРЕМ'ЄР-МІНІСТЕР британського уряду, дуже позитивно відгукнулася на тершу пресову конференцію президента Рональда Регена заявляючи, що західний світ вже віддавна очікував потрібного йому ясного сприйняття і принципового лідерства. Тачер прибуде до Вашингтону на розмови з президентом Регеном і його дорадниками в кінці лютого цього року. Англійський прем'єр погоджується з Президентом ЗСА, що Європа повинна зробити багато більше зусиль для забезпечення своєї свободи.

РАЙСА РУДЕНКО ПРОТЕСТУЄ ПРОТИ ЗНУШАНЬ НАД ЇЇ ЧОЛОВІКОМ



Райса і Микола Руденки (фото з 1975 року).

Нью-Йорк. (Пресова Служба ЗП УГВР). — Як вже повідомлялося, Микола Руденко, голова і засновник Української Гельсінської групи, засуджений у 1977 році на 7 років таборів і 5 років заслання, проголосив 19-го грудня 1980 року безтермінову голодівку, як протест проти примусу виходити на роботу, до чого не зобов'язані воєнні інваліди другої групи, та проти інших методів знущання над ним. Тиждень пізніше дружина Руденки, Райса, вислала в цій справі просте лист до Брежнєва. Подасмо повністю його текст.

«Генеральному секретареві ЦК КПРС, Голові Президії Верховної Ради СРСР тов. Леонідові Брежнєву від дружини українського письменника Руденки Миколи Даниловича, інваліда Великої вітчизняної війни II групи.

Вельмишановний Леоніде Ільові!

19 грудня 1980 року в Мордовському таборі ч. 385/3-5 український письменник Микола Руденко проголосив смертельну голодівку в зв'язку з тим, що протягом цілого часу його ув'язнення знає незаконних і безпідставних знущань.

І. Йому зовсім не віддають листів від друзів. Конфіскують більшість листів від мене і його до мене. Ті ж рідкісні листи, яким пошастіть перейти через цензуру, доходять зі спінанням на місяць півтора. Наприклад, лист висланий 25 травня 1980 року (квітання 167) я отримала через 35 днів, себто 30 червня 1980 року. Інший лист з 12 вересня 1980 року (квітання 403) я отримала через 46 днів, себто 28 листопада 1980 року.

(Закінчення на стор. 4)

В Америці

В П'ЯТНИЦЮ, 30-ГО СІЧНЯ, В НЬЮ-ЙОРКУ, місті, яке не легко здивувати найвибагливішими парадми, з понад сподіваним ентузіазмом відбулася парада для повертців-звільнених закладників з Ірану, так званий «Тікер Тейп»-парада, в якій взяв участь 21 закладник з 52-ох повертців, які щойно тиждень тому випущені на волю з полону. Це була патріотична маніфестація американців, які наче збудилися з літлої летаргії, яка розпочалася завдяки постійним присиланням американської опінії різними «протів'єтнамськими», «протів'єтнісними» та іншими «мирними» групами, переважно лівого напрямку. Тисячі людей виявляли радісними ентузіастичними окликами своє почуття любові й пошани до повертців і до свого зоряного прапора та ЗСА, — фортеці справжньої свободи в світі. Триомфальний завітаний жовтими стрічками похід шов з Баттери Парку по Бродвею до ратуші міста, де посаджі Едвард Кач вручив повертцям символічний ключ від брами міста. Після й перед парадом цих повертців вітало місто Нью-Йорк найрізноманітнішими барвистими імпрезами: виставами в театрі, вишуканими обідами в найкращих ресторанах, вибагливими нічлігами у Вальдорф-Асторії й іншими атракціями на протязі двох днів.

ПОДРУЖЖЯ СЕНАТОРА ЕДВАРДА (Тедді) Кеннеді і Джовні Кеннеді буде незабаром розв'язано. Обос Кеннеді вирішили, що найкращою розв'язкою їхнього подружнього конфлікту, який вже триває кілька років, буде цілковитий розвід, а не сепарація. Вилікувана з налогою алкоголізму, Дж. Кеннеді всецілью віддається студіям, бажаючи наверстати тепер, в 44 роки її віку, те, що вона занедбала через родинні обов'язки в молодшому віці, а сенатор буде далі займатися політикою, з пильним поглядом на пост президента в 1984 році. Подружжя Кеннеді мають трьох дітей.

В НЬЮ-ДЖЕРЗІ, ДЕ ЗОБОВ'ЯЗУЄ НАКАЗ губернатора ошаджувати прісну воду, ті, що не виконували розпоряджень уряду, дістають грошові карі. Так досі таких кар виплачено на суму 4,2 мільйона доларів. Це і порушники з індустрії, і приватні мешканці — тисячі власників будинків. Саме місто Гакенсак має досі 2,2 мільйона покараних на приблизно 7,800 домовласників і підприємств. На наступному місці стоїть Ньюарк з 1,3 мільйона доларів покарання.

МІСЯЦЬ СІЧЕНЬ БУВ НАЙСУХШИМ місяцем у Нью-Йорку, занотованим будь-коли в будь-якому річнику-альманасі, бо всього 0,58 інча опадів було підраховано в Центральному парку в Мангеттені, коли загальною нормальними опадами для Нью-Йорку досі уважається 2,71 інча опадів. Запаси води в резервуарах доходять лише до рівня 27,4 відсотка в порівнянні з минулим роком в той самий час — 85,4 відсотка, так що гасло посаджі Кача: «втримуймо місто мокрим», тобто — щадимо воду тепер, щоб не було посухи в Нью-Йорку згодом, — є дуже актуальне тепер, бо більших опадів у місяці лютому не сподіваються знати погоди.

ПЕРЕДАЧЕНІ ФЕДЕРАЛЬНІ ВИДАТКИ ПОВИННІ бути зменшені на десятки і десятки мільйонів доларів, — каже голова Федеральної ради резервів Пол А. Волкер, щоб зменшити урядовий дефіцит і уможливити зменшення податків, запланованих новим Президентом ЗСА. Він виступає проти зменшення самих податків, без одноразового з тим зменшення витрат Уряду.

СВОБОДА SVOBODA

FOUNDED 1893

Svoboda USPS (30-420 ISSN 0274-8964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.
Subscription: 1 year — \$30.00, 6 months — \$16.00, 3 months — \$9.00. UNA members 65¢ a month. Change of address — 50¢. Make checks or money orders payable to "Svoboda".
Postmaster: Send address changes to "Svoboda", P.O. Box 346, Jersey City, N.J. 07303.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Американський патріотизм

Коли хтось твердив, що патріотизм в Америці заперечується на характері і розмірах привітання, "закладників", які вернулися на волю до рідної їм Америки, що така оцінка настроїв в американському народі аж надто поверховна і фальшива.

Вся американська колонія у Німеччині збіглася і з'їхалася на летовище у Франкфурті і згодом перед брами військового шпиталю у Вісбадені, щоб заманіфестувати свою солідарність із звільненими з Ірану своїми земляками. Не було ні одного мешканця в околиці Вест Поїту, який не поспішив на маленьке летовище біля містечка Ньюбург, куди прилетів літак з Німеччини з вчорашніми "закладниками" і де вони вперше за останніх 444 днів ув'язнення поставили ногу на американській землі. Тисячі людей чекали серед морозної погоди перед ворітми до Військової Академії, недалеко якої стоїть готель, що його опорожнило для інших гостей і приспособило для виключного вжитку "закладників" та їхніх родин, і де поліція та військова сторожа дбала, щоб ніхто з публіки чи преси не закламутив інтимного настрою першої зустрічі прибулих на волю американців з їхніми рідними. 100,000 людей вітали звільнених земляків або на самому військовому летовищі під Вашингтоном, або вздовж автостради, якою їхала моторкада автобусів із "закладниками" і їхніми родинами перед Білий Дім.

І коли показували на телівізійному екрані привітання спершу на летовищі, де віцепрезидент Буш репрезентував Уряд, і після того на леваді перед Білим Домом, де Президент промовляв коротко до звільнених вчорашніх в'язнів з Теграну — то так і відчувалося, що всі ті люди, сторонні глядачі, члени родин, самі звільнені та всі члени Уряду з Президентом Регеном включно були зворушені, — деякі не схиляли сліз радості. Це не була штучна маніфестація, ані демонстрація, це був масовий, спонтанний, імпульсивний вияв любові і подиву для тих земляків, які протягом 444-ох днів переживали гегену тільки тому, що вони — американці. І те саме, тільки на ще більшу скалю, повторилось у Нью Йорку, де посади Квч зорганізував звільненим таку парад, якої, — як сам висловився, — не було, від часу, як вітали Ліндберга з його тріумфальним поворотом після першого перелету над Атлантиком.

Усі ці привітання, усі ці вияви сердечності до колишніх членів персоналу американської амбасад в Теграні не були нічим іншим, як виявом американського патріотизму. Президент Реген уже в своїй інавгураційній промові поклав натиск на патріотизм, на віру в себе і свою батьківщину і вже тоді, на своїй інавгурації Реген промовляв, як націоналіст. Тепер, вітаючи звільнених земляків, він додав до слів привітання суттєво політичну заяву, що ніколи вже не повториться подібна історія, бо якщо б хтось зважився порушити міжнародний закон, себто заатакувати американську амбасад і її персонал, то ЗСА негайно зреагує. Заява Президента не залишала сумніву, що цією реакцією ЗСА буде збройна сила, яка завжди ще є могутньою. І ті слова Президента підкріпили почуття патріотизму великого американського народу.

Проблема ув'язнених американців в Ірані непропорційним тягарем важила на американській політиці. Зовсім праві ті американці, які стверджують, що проблема 52 людей, ув'язнених у руках невідповідальних чинників, на довгий час, поставила в тінь найважливіші державні питання й завдання. Перетримування тих американців протягом 444 днів у руках авантюристичних, а навіть злочинних елементів без прецеденту. Якимсь дивним і щасливим припадком та ціла справа закінчилася їхнім звільненням, хоч могло це допровадити до непередбачених комплікацій. З тих комплікацій єдина Москва могла б скористатися. Іранці безпечно ув'язнилих звільнили і таким чином розв'язали руки американської політики. Перед нею тепер — усі можливості й усі маневри відкриті й усі ініціати оправдані.

Чи це все сталося завдяки припадкові й компетентній політичній неграмотності іранських чинників, чи завдяки надлюдській терпелі, вперливості й досконалій грі американської сторони — покаже вже недалекий час. Тепер перед американською політикою визначити свої цілі й до них прямувати.

Які цілі?

На цю тему вже багато знавців у ЗСА висловилося на сторінках періодиків. Серед них переважали раціональні й оправдані, але й є й такі, що подиктовані тугою за минулим, за збереженням статус кво, за легким виходом із складної ситуації. А тим часом повороту до минулого немає, як і немає можливостей зберегти існуючий стан.

В четвер, 29-го січня ц.р., "Нью Йорк Таймс" помістив вістку свого кореспондента з Москви Р. В. Апеля, проте, що газета "Красная Звезда" передрукувала статтю з польського комуністичного офіційного "Трибуни Люду" про намагання НАТО "відірвати Польщу від держав Варшавського Пакту".

Статтю написав визначний польський журналіст і радіокоментатор Ігнаці Крассікий. Стаття, на думку американського кореспондента в Москві, відзеркалює погляди совєтських військових кіл і ЦК самої компартії.

Сама згадка про Крассікого пригадала мені про припадкову зустріч з ним у 1963 році у ватиканському пресовому бюрі в Римі під час Всесвітнього Собору. Крассікий був у групі 18 польських журналістів із Польщі.

Почувши мою розмову по-українськи з двома українськими списками, Крассікий, який був у товаристві редактора польського католицького журналу "Знак", підійшов і представив, кажучи, що він добре розуміє українську мову, бо його батьки були дідаками в Самбірщині, де Крассікий мав нагоду сам бувати на українських виставах, весіллях тощо.

Ярослав Гайвас

РОЗВ'ЯЗАНІ РУКИ

Якщо відкинути всі переступи й доктринерські комбінації та різні "спешел інтерест", то ясно що фундаментальною ціллю американської політики в тому обширі є зберегти цей стратегічний простір від совєтської домінації, тобто не допустити до поширення московських впливів, а навпаки намагатися їх відкинути, бо вони загрожують далеко посягнути: а по-друге забезпечити промислового світові доставку нафтової ропо, головного енергетичного засобу сьогодні, до часу, коли її не заступлять іншими формами енергії.

Ситуація на енергетичному відтинку — ясна. Без нафтової ропо з району Перської затоки промисловий світ Заходу не зможе обійтися. І за неї Захід на чолі з ЗСА мусить бути готовий вжити збройної сили навіть в обличчя сучасної переваги конвенційних збройних сил СССР. Під стратегічним оглядом Іран є ключом до укладу сил на Середньому Сході. Домінація Ірану Московію, після окупації Афганістану, змінила б зовсім геостратегічну ситуацію й дала б Совєтському Союзу необчислені користи. З публічних сунцій Уряду президента Рональда Регена ясно, що воно власне так бачить цілу проблему.

Як їх досягти?

Так у загальному. Однак в шуканні доріг до досягнення тих цілей є багато міркувань, з яких численні-необгрунтовані, а своїми наслідками були б небезпечні. Серед голосів, які пролунали

дотепер, більшість обстоює думку, що американські цілі в тому обширі можуть бути досягнені при а/ збереженні територіальної інтегритності Ірану, б/ його політичній стабільності. Одна й друга цілі принаймні сумнівні. Почнім з політичної стабільності.

Теперішня іранська система своїм характером і поступуванням, своїми цілями й розумінням світу є безастережною контрреволюцією. Ісламська контрреволюція перемогла не тому, що несла зі собою нові великі ідеї, а тому що вмираючий шах уже не був в силі опанувати нарастаючу кризу, а його дорадники включно з американцями, які були в той час коло нього, не розуміли існуючої революційної ситуації. Аятолла й муллі, яких реформи шаха й життя перетворення в Ірані спихали з історичних позицій, що їх на протязі століть вони набули, протиставилися з тієї причини шахові, були його безкомпромисовим ворогом і тому стали осередком революційних сил. Але це все. Ставши на чолі революції, вони, очевидно, завернули ілліний процес далеко назад.

Схвалення американських дипломатів найкращим чинником ілюстрація. Це не політичний нерозум, а це тотальна відсутність будь-якого розсуду, "чиста аберація", як колись казали. Звільнення американців вивило безжурно недоцільність як у переговорах, так і в переведенні в життя договореного. Ісламські лідери, які в'язнені американців зробили ядром революції, без ніяких пояснень позбу-

лися його, залишивши маси які підтримували їх, в комплетному розгубленні. Безнадійність існуючого стану в Ірані, несусвітність тільки скріплюють нарастання нових сил, які неминуче вийдуть на поверхню життя. Ті сили будуть зліва і справа, а котра з них виграватиме покаже майбутнє, може й не дуже далеке.

Інтегральність іранської території у сучасних формах також під великим знаком запити. Сучасний Іран — це фактично імперія, в якій над різними меншостями домінують при допомозі сили парси. Втримати цю імперію, зберегти після упадку шаха в Ірані немає сили, а хіба ніяка сила зівовні не піде її боронити? Курди в Курдистані, араби в Кузистані (Арабістані), азербайджанці в надкаспійських і західнокаспійських районах, туркмени на північному сході, балухи — ці всі народи й народності будуть розсаджувати її зсередини.

Американська політика стосовно Ірану мусить реально оцінити всі ті елементи й витягнути з них висновки, знайти на них свою реальну відповідь. Серед реальних цілей американської політики в тому обширі може бути: а/ не перешкодити та не ставити перешкод внутрішній перебудові Ірану на базі пошанування прав усіх його складових частин, наголошуючи національні права й поборюючи антинаціональні лівачі, насаджуючи Московію, б/ створити оборонну систему всіх народів, заінтересованих у постачанні нафтової ропо.

Власне до цього американська політика має роз-

(Закінчення на стор. 4)

Володимир Душник

ОДНА ЗУСТРІЧ У РИМІ

Ця зустріч була початком ряду моїх побачень з Крассіким і довгих розмов на тему польсько-українських відносин не тільки в краю, але особливо в Америці.

Із багатьох зіншими польськими журналістами в Римі було невдоволено стверджено, що Крассікий відіграв майже командну роль серед решти журналістів. Він теж представив мене Кардиналові С. Вінницькому, значаючи, що "пан Душник єст американець, але не американський поляк, тільки американський українець".

У розмовах Крассікий був настільки дипломатичним, що не порушував дражливіх справ у польсько-українських відносинах, як це робили деякі польські католицькі списки. Він призначав, що українцям у Польщі неслугожити з огляду на залишки "шовінізму по обох сторонах". Він думав, що українська проблема в Польщі — 250,000 українців у його розумінні — буде розв'язана протягом двох-трьох поколінь і то шляхом польонізації.

На репліку мою, що адже німці не зуміли згерманізу-

вати поляків протягом півторастоліття, то як можуть поляки надіятися еполонізувати українців, тим більше, що варшавський уряд претендує бути "гуманним і поступовим" урядом. Крассікий відповів, що модерні засоби масової інформації є дуже успішними в процесах асиміляції, чого не було перед Першою світовою війною.

Крассікий признав, що масове переселення українських лемків на "земі одискане" було "негуманним", але воно відбувалося безпосередньо по більших "ексісах" УПА, та навіть у часі, коли УПА ще діяла на Закарпатті.

Щодо Церкви, то він твердив, що справа не толеранції поляками Української Католицької Церкви є наслідком польсько-совєтських відносин, бо Москва не хоче бачити що саму Церкву в Польщі, яку вона зліквідувала в Галичині й Карпатській Україні.

Крассікий також брав під сумнів "самостійність Української ССР", бо Київ не може собі дозволити на "активніші зв'язки з людністю Польщею".

Виявити вдячність тому невеличкому гуртові зацілілих недобитків, але великих оптимістів і ентузіастів, що на ціле своє життя залишилися вірними Пластовій Присязі, й через бурі та нагоди великої і страшною війни, що була для них особливо жорстокою, винесли зі собою на чужину великі ідеали та казку пластового життя.

За це їм велике Спасибі від усіх нас, що з ними або після них мали щастя пережити писемні хвилини пластування, але рівночасно також змогли приготувати себе до трудів і негод нелегкого життя на поселеннях.

Коли поглянути на відновлення діяльності Пласту восени 1945 року в таборі т.зв. переміщених осіб Карльсфельдлі Мюнхену з перспективи часу, то треба з притиском сказати, що це була одна з найважливіших подій української еміграції в її початковій стадії. Бо діяльність Пласту в наступних роках у різних країнах поселення забезпечила українське національне середовище для великої частини української молоді. Це середовище зберегло більшість цієї молоді від мішаних шлюбів, неминучої в такому випадку асиміляції та причинило чимало до виховання провідної кадри української діаспори. Треба при цьому ствердити, що виховна система Пласту виявилася дуже придатною й успішною, коли йдеться про виховання молоді в особливо складних обставинах еміграції й українських поселень у розсінні.

Наголошуючи обов'язки, що їх має супроти України український юнак і юначка, Пласт, однак, не ізолював своєї молоді від довколишнього світу, хоч охороняв від згубних впливів і тим самим заощадив чималому числу молодих людей розчарувань власним середовищем і тим самим зберіг їх для своєї спільноти.

З перспективи часу, — стає чимраз більше очевидним факт, що Пласт виконав дуже важливе завдання серед української еміграції, як і перед нею, від часу закінчення Другої світової війни.

В останніх двох роках — (1979-1980 рр.) — відбуваються відзначування і святкування ювілеїв 30-річчя існування численних українських організацій — громадських, політичних, молодіжних, а навіть релігійних, що їх заснували в різних осередках у цій країні нові мігранти відразу після свого прибуття в роках 1949-1950. Не всі ті організації, часто живцем перенесені з-за океану, зуміли

Святослав Караванський

Дружня бесіда

ПІТАННЯ: Яка ваша думка про українську еміграцію?

ВІДПОВІДЬ: Українська преса на еміграції відігравала становиче в самій еміграції, проливаючи світло на ту роботу, яка ведеться спритною московською режисурою по розсварюванню та роз'єднанню українських національних сил. Деякі органи преси тільки на тому і спеціалізуються, що сіють чвари в українському середовищі.

Чого варта, наприклад, така заява редакції однієї друкованої продукції: "... Тут /тобто у цій продукції/ буде вичитувати багато такого, чого знайти не можна в союзній і партійній пресі, бо вони укривають несприятелі для себе справи й події".

Таким чином своїм завданням така редакція без всякого сорому ставить ширення пліток і далі розсварювання і без того розсвареної громади. Кому це потрібно і кому це вигідно? І цікаво знати, що це за кристали такі зібрані під таким гаслом, що вони бачать вади інших, а самі чисті, як невинні янголята? Тим хто береться за таке "високоморальне" завдання, варто нагадати стару, як світу, притчу про соломоу та поліно у своєму та чужому оці.

Нема почеснішого і шляхетнішого, завдання для української еміграції як об'єднання та консолідації українських сил. На якому неперівиному нижньому рівні стоять ті, хто сіє та підігриває чвари, проповідує розбрат, розкриваючи свою дрібничково-амбіційну, сварили та позбавлену любови до ближнього філософію, якщо можна назвати філософією амбіційно-політиканський спосіб думання.

Принципову критику поглядів і чинків не можна змінити низькопробною сварею, ширенням пліток, взаємними образами і закликами до образ. Поява такого роду "критики" — це свідчення низької культури, це відсутність широкого уболювання за українську справу, це свідоме чи несвідоме сприяння антиукраїнській

Девіза конкурсу —

„совєтський характер“

(Л.К.). — У Совєтському Союзі бувають різні конкурси, але всі вони зводяться до одного — „зрадяншити“ совєтське населення, підірвати його на один зразок, зобразити в ньому „полум'яну вірність“ до партії з рисами слухняного манекена.

Так і останній всесоюзний конкурс, який розписала Спілка письменників СССР та додаток до газети „Известия“ на найкраще оповідання під девізою — „Совєтський характер“ має свої саму ціль — виказати в ньому свою єдність „соціальної спільноти, свою не-

роздільність з Вітчизною“. А до цього ж цей конкурс має ще одне завдання — включитися у русло підготовки до ХХУІ з'їзду комуністичної партії СССР.

„Радянський характер“ — пише київська „Літературна Україна“, — вірний, чесний, чистий, і „скрізь його риси“, чи то в праці для БАМ-у, чи у колгоспі, чи на кордонах, чи на океанському судні — в ньому „ідейна чистота і відданість справі партії“ в ньому — „прагнення приносити максимальну користь своїй Вітчизні“.

(Закінчення на стор. 4)

Мирислав Лабунька

ПЛАСТ З ПЕРСПЕКТИВИ ЧАСУ

Пласт з перспективи часу, — це сімдесят років існування самовиховної української організації. Сімдесят років — це довгий період часу, особливо, коли мова про українські установи чи організації; це час активного життя понад двох людських поколінь, їхніх осягів і спадщини, що вже другий раз передається наступним поколінням — саме тепер.

Пласт належить до небагатьох українських організацій, що про них можна говорити й писати — з перспективи часу. Пласт як молодеча організація досі перетривав заборону свого існування в декількох державах, що стали гнобителями нашого народу, був переслідуваний поліційними органами окупаційних урядів, особливо тоталітарних, і, природно, пережив відхід першого покоління пластунів. Цю свою жагучість і витривалість Пласт завдячує цій ідеї, що на ній зросла організаційна будова й яка не втратила своєї вартості й притягуючої сили для молоді, як і для старших, по сьогодні.

Заслуга в тому — в першу чергу, основника української скавтової організації Пласт Олександра Тисовського-Дрота. Це він зумів своїм творчим умом приміняти ідеї й правила самовиховання молоді, що були подумані Б.П. (Бейд-Паулем) для виховання чи радше самовиховання провідної верстви Британської світової імперії, до потреб виховання молоді народу, що, розділений державними кордонами, перебував у неволі двох могутніх імперій.

Це Дрот зумів відразу створити окрему виховну систему, що забезпечувала всестороннє виховання молоді повноцінної людини, при чому встановлена була так дуже важлива й потрібна рівновага — між ідеалами вселюдськими й національними, між обов'язками громадянина й власними потребами одиниці, між духовним життям душі й плеканням здорового тіла. Наскільки Дрот

і його послідовники здійснили основну мету Пласту — виховати повновартісну українську людину громадянина, можна легко переконалися, коли заглянути в життєписи багатьох одиниць провідного активу українського національного життя за час від Першої світової війни й аж по сьогодні.

Ми переконаємося, що більшість цих одиниць пройшли пластову школу виховання. Між ними є світлі постаті, що віддали своє молодече життя у боротьбі за незалежність і самостійність свого народу, деякі — вже в часі Визвольних Змагань у роках 1918-1922, а багато інших — у збройній боротьбі з окупантами України часу Другої світової війни, а то й після неї. Між жертвами переслідувань ворожими режимами свідомих і провідних українських громадян завжди було й є велике число пластунів.

Вже перед Другою світовою війною, а особливо на поселеннях великої еміграції після тієї війни, багато провідних місць і постів в українському політичному, громадському, культурному, науковому й господарському житті займали й займають вихованці Пластової організації. А дехто з них займає і провідні становища в поодиноких діяльних жителях країни свого поселення. З перспективи часу — це великий успіх Пласту, а також цілого суспільства. Цьому суспільству від початку свого існування готовий був і є служити Пласт.

З перспективи часу, — може саме тепер, коли кінчається третє чвертьстоліття існування нашої організації і коли серед наймолодшого її доросту скоро будуть вже правники — четверте покоління — перших пластунів, час на підсумки того вкладу, що його зробила в національне життя українського народу — жертвами й мучальниками працею виховання нових поколінь — одна українська організація — Пласт.

З перспективи часу, — киньмо оком на Пласт, як українську організацію, що існує в країнах поселення української еміграції й імміграції — вже тридцять п'ять років, себто проміжок часу, що є довшим, як час існування Пластової організації у будь-якій частині України перед тим. За весь цей час Пласт зумів зберегти свої ідеї й закладення, основні ідеали, свою мету, організаційну єдність і, щонайважливіше, — своє українське національне обличчя. Тому з перспективи часу належить віддати шану й

приспосувати свою діяльність до нових обставин, і часом перестати існувати. Інші існують по сьогодні й сповнюють — кожна з них за своїм призначенням — важливі функції у системі організованого життя української громади в ЗСА. Між ними не останнє місце, коли йдеться про важливі і успіхи, займає Пласт. Станції Пласту, що в 1949-1950 були зорганізовані в усіх більших осередках українського поселення у ЗСА й Канаді, існують до сьогодні.

Тридцять років — це проміжок часу, що охоплює творче життя однієї генерації. Хоч 30-річчя не являє з себе момент, що традиційно вважається ювілейним, то однак, коли мова про організації чи установи, — це влучна часова межа для того, щоб відзначити й вшанувати дотогочасний період їхнього існування саме в час, коли приходить чи повинна прийти в їхній праці зміна генерації.

З перспективи часу, — показником успішності існування і праці будь-якої організації є збірний успіх всіх її складових частин. Тридцять років існування й успішної виховної праці Пластових станцій у багатьох осередках української діаспори є саме тим показником успіху матірньої організації Пласт у його службі українській спільноті на поселеннях.

З перспективи часу, — 30-річне існування і діяльність Пластової організації у цій країні — це виховання і підготовка до життя та праці цілого одного покоління українських громадян; — це поважне число молодих українських подружж; — це більшість активних сьогодні в українському житті молодих громадян і громадинок; — це врешті ціла генерація висококваліфікованої і свідомої української інтелігенції, що корисно відрізняється своїм фаховим знанням і здобуває визнання та відповідальні пости у цьому, т.зв. американському, суспільстві, що відоме зі свого конкурентного наставлення до змоги в житті.

Все це належить уважати не лише успіхом поодиноких людей, а також Пласту і всієї української громади. Було б дуже цікаво побачити ці успіхи в формі статистичних з'явлень і чисел взагалі. Може колись хтось і це зробить.

Хочеться вірити й надіятися, що українська молодеча самовиховна організація Пласт буде й в майбутньому так само успішною у своїй праці над вихованням наступних

(Продовження на ст. 4)

Раїса Руденко...

(Продовження зі стор. 1)

Це саме діється з моїми листами до нього. На ділі виходить, що ми позбавлені листування.

2. Мій чоловік — інвалід Вітчизняної війни другої групи, перейшов у таборі дві операції, що мають зв'язок з його службою в армії. Проте від серпня 1980 року, згідно з рішенням табору, медичної комісії (не дивлячись на важке поранення хребетного стовпа розривною кулею) його змушують працювати на станку; всі рухи на якому протипоказані при пораненні хребетного стовпа і важко його травмують.

Влітку 1980 року, коли таборова адміністрація порушила закон у відношенні до мого чоловіка, я вислала Вам телеграму. Після того, як начальник табору деякий час більш-менш притримувалася законів. Зате мене викликали в Український УГБ і відкрито погрозували розправою. Капітан Котенко І. І. так і сказав: „Це наша відповідь на вашу телеграму в Москву“.

Така реакція КГБ змусила мене цього разу звернутися до Вас з відкритим листом. Зокрема, коли робітники КГБ виконали свою обіцянку: вони позбавили мене листування з чоловіком і друзями; без будь-яких пояснень вилучили у мене телефон; без ніяких підстав забрали у мене друкарську машинку 4 серпня 1980 року, установили підслухову апаратуру; не дають (тишком-нишком, звичайно) влаштуватися на ро-

боту, а якщо вже улаштууються, впливають на моїх начальників з метою позбавити мене роботи; доклали зусиль, щоб опоганити наші чудові родинні стосунки, сподіваючись, що хтось з нас двоє (скоріше той, що в неволі) не витримає, не переживе і одно нещастя потягне друге.

У листопаді 1980 року, під час двогодинного побачення у таборі, я побачила Миколу Руденку в жалювотому стані. Від нестерпного болю в пораненому на війні і травмованому в таборі хребетному стовпі він не міг ні сидіти, ні стояти. Важко було дивитися на його муки протягом тих неповних двох годин побачення, під час якого, до речі, нам про все забороняли говорити.

Коли взяти до уваги, що такі жалюві фізичні і моральні муки він терпить постійно, стає зрозумілим, чому у день свого 60-річчя, 19 грудня 1980 року, Микола Руденко проголосив безтермінову голодовку аж до смерті, якщо не припинять незаконних знущань.

Звертаюся до Вас, велимишановий Леоніде Лівчу, з надією, що, уособлюючи найгуманнішу в світі радянську владу, Ви не допустите до злочинної розправи над поетом.

25 грудня 1980 року.
Руденко Раїса Опанасівна
м. Київ-84, Конча-Засна І, кв. 8."

НЕ ЗВАЖАЮЧИ НА НЕВТРАЛЬНОСТІ ФРАНЦІЇ у війні між Іраком і Іраном, французький уряд погодився доставити Іракові чотири бойові джетові літаки типу „Міраж“. Проти цієї доставки гостро протестувала іранська амбасада в Парижі кажучи, що „іранський народ ніколи не забуде цього поступування французького уряду“. Міністер закордонних справ Франції заявив, що доставка становить ранішу домовленість між Іраком і Францією, на підставі якої Франція погодилася продати 36 літаків типу „Міраж“.

Українські емерити

у Ст. Пітерсбурзі

На протязі десятилітнього існування Українського Гуртка Емеритів у Ст. Пітерсбурзі, Флориди, під проводом голови товариства Осипа Біловуса, секретарки К. Хомик і фінансового референта Михайла Лапіка, українські емерити полискують своєю активністю. Кожне засідання обов'язково включає відчити, перегляд подій з українського життя, біографії наших визначних діячів і письменників, оригінальні гуморески і перегляд співпраці у загальному громадянському житті.

Були виголошені досі відсутні доповіді: „Релігійність Тараса Шевченка“, „Творчість Івана Франка“, „Величава Постать Святослава“, „День Матері“, „Подорож по південних степах Америки“, „День Подяки“, „Українське Різдво“. Прочитано оригінальні гуморески: „Дві статистики“, „Літня прогулянка“, „День Батька“, „П'ятиднітка“, „Історична пригода“, „Осередок цивілізації“, і „Пригода з Маланкою“, на тему позитивного думання — „Сміх і веселощі владаря“.

На останньому засіданні під кінець січня проф. Федін познайомив емеритів із зверненням злоченого Українсько-Американського Допомогового Комітету (ЗУА-ДК) про його допомогі акції, на яке емерити широким відгуком, зібравши 70 дол. від присутнього на засіданні членства, а додаткових до сотні 30 дол. ухвалено з каси емеритів. Цю суму (сто дол.) переслано на адресу ЗУАДК у Філадельфію.

Українське життя в Ст. Пітерсбурзі багато в останньому часі поживалося. Українська католицька церква кожної неділі переповнена вірними; енергійно працює Сес-тринтв Св. Ольги; добре зорганізований хор під проводом маестра Б. Бемка надає чару церковним відривам і світським імпрезам; Українсько-Американське Товариство часто пов'язує громаду з активністю інших етнічних угруповань, виступами перед не-українцями, особливо у частю в міжнародних фестивалях. Рівно часно Гурток приступив до побудови великої залі для поширеної діяльності; зяля вже під дахом і коштують понад 150,000 дол. Активне також тут Товариство Св. Імени, яке функціонує ще від часів українського поселення у цьому місті, тобто від початку 1960-их років. Із приїздом нового пароха о. Володимира Пелеха, ревного українського патріота, громада місцеве ще більше посилюється, бо завдяки його енергійності зорганізовано науку українознавства. Будівельний комітет під проводом голови Івана Когута, секретаря Романа

Цергельського і скарбника Степана Данкая знаменито вив'язується з обов'язків будівлі громадської залі. Товариство емеритів тепер налічує тут 53 члени і далі його членство зростає і поширює успішну діяльність.

Анастасія Біловус

СХІДНО-ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ДОСЛІДНИЙ ІНСТИТУТ ім. В. ЛИПІНСЬКОГО у ФІЛАДЕЛФІЇ, Па.

ділиться з усім своїм Членством, Прихильниками і всім Громадянством, що в четвер, 29-го січня 1981 року, помер на 82-му році життя у Детройті, Міш., уродженець Малинської Воли б. Мостиськ



бл. п.

ЛЕВ ЗАЯЦЬ

педагог за фахом, член-фундатор нашого Інституту, редакційно-технічний його співпрацівник, людина надзвичайно характерна, ідейна і жертвенна.

ПОХОРОНИ на цвинтарі у Бавнд Бруку, Н. Дж. відбулися 2-го лютого 1981 року.

ДИРЕКЦІЯ й ЗАГАЛЬНА РЕДАКЦІЯ СЕДІнституту передає найглибше співчуття Панству Гордицьким, які для спочинку були наче рідні.

Замість квітів на могилу

бл. п.

ДАРІЙ БОЙЧУК

зложили

на ПЛАСТОВИЙ ВИДАВНИЧИЙ ФОНД

на руки родини Покійного:

по \$3.00 — Лукецька Степанія, Решетиловч Ірина; разом \$6.00;

по \$5.00 — Бараник Юрій і Лесь, Бевчик К. Я, Гордицький Роман і Василина, Демків Ілля, Захарій Володимир і Ольга, Зубальська Павліна, Колочин Василь і Лідія, Логінський Орест і С., Малиновий Марія, Мушинський Михайло, Недзвєцька Рома, Пеленська Ірина, Тобіянська Рома; разом \$65.00;

по \$10.00 — Байко Осип і Емілія, Березовський Данило, Блажкович Теодора, Вітягловський Михайло, Денисенко Надія і Іван, Грушкевич Ірина, Володимир і Ярослав, Дигдало Володимир і Рома, Диків Богдан і З., Жуковський Антон і Слава, Зубаль Степан і Марія, Козак Ігор і Ан., Конох Петро і Дарія, Кордуба Богдан і Світлана, Кордуба-Качинська Оксана, Куропас Роман і Тамара, Кучер Володимир і Ксеня, Кучер Іванка, Марфей Петро і дружина, Миколенко Катерина і Максим, Михайлович Ежен і Мирослава, Лотоцький Іван, Приймал Мирослава і Ірина, Русецька Віра, Савка Лідія, Сарафін Олександр і Зіновія, Ласка Юрій, Слюсарчук Атанас і Зірка, Стрелі С. і Р., Феденко Степан і Анна, 22-ня Курін УСП-ок „Нові Обрії“; разом \$290.00;

по \$15.00 — Мельникович Петро, Татарський Роман і Галина; разом \$30.00;

по \$20.00 — Буряк Володимир і Анна, Заричка Маруся і Малинович Ірина, Квітковська Марія, Король Ігор і Стефан, Кузів Ольга, Слюсарчук Степан і Марія, Гевко Любомир і Наталія, Камінський Олександр і Зіновія; разом \$160.00;

по \$25.00 — Кульчицький Євген і Фаліна, Петріна Богдан і Наталія, Ухач Богдан, Кузьмович Ольга; разом \$100.00;

по \$30.00 — Квітковський Остап і Марта, Гнатчук Всеволод; разом \$60.00;

по \$50.00 — Балтарович (родина), Шуровський Степан і Софія; разом \$100.00.

З померти, зложених до диспозиції родини Покійної, особами:

по \$10.00 — Капітанець Петро, Юля, Кривий Ярослав, Реме-нюк Дарія; разом \$30.00;

по \$20.00 — Козак Марія і Едвард, Мацілінські (родина), Наконечна Дарія і Марта, Сявако Мирослава і Олена; разом \$80.00.

Родина призначила на Пластовий Видавничий фонд \$110.00

ЧЛЕНИ ГОЛОВНОЇ ПЛАСТОВОЇ БУЛАВИ на своїх східках 28.5.1980 р. в Нью-Йорку, зложили прямо до Пластового 8-ва такі суми:

по \$10.00 — Богачевський Юрій і Ірина, Василік Микола, Винник Остап, Горбачевська Дора, Данилів Юрій, Дурбак Тарас, Крупа Любомира, Рогожа Роман, Рубель Слава, Содоль Петро, Ставничий Микола, Харак Андрій, Чорний Нестор, Яворський Віктор; разом \$140.00.

\$15.00 — Романків Любомир.

Всього зложено замість квітів на Пластовий Видавничий фонд разом \$1076.00

Заввага: Улюбленими журналами Покійної були: „Юнак“ і „Готуйсь“.

ПРЕЗИДЕНТ РОНАЛД РЕГЕН найменував Волтера Стоссела, колишнього посла до Західної Німеччини, і колишнього сенатора з Нью-Йорку Джеймса Л. Баклі на високі становища в Державному департаменті. Президент також найменував 13 інших осіб на різні пости у своїй адміністрації. Амбасадор Стоссел був найменований заступником державного секретаря для політичних справ, становище третє після Александра Гейга. Перед тим він був амбасадором в СРСРському Союзі за адміністрації Річарда Ніксона, а перед тим амбасадором в Польщі. Баклі натовість одержав становище підсекретаря для справ безпеки, завданням якого буде координувати програми різних урядових агентств тісно пов'язаних з безпекою ЗСА.

ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ПІСНИКІВ І ДЕРЕВНИКІВ

ділиться сумною вісткою, що 13-го січня 1981 року у Вінніпегу, Канада, відійшов у Вічність



бл. п. лісник інженер

ОЛЕКСАНДЕР КОТОВИЧ

Дружині Паді та Родині глибоке співчуття.

УПРАВА І ЧЛЕНИ ОБУЛІД-У



З невимовним смутком і болем серця повідомляємо Друзів, Приятелів і Знайомих, що дня 28-го січня 1981 року, по короткій і тяжкій недугі, скінчивши 49 років життя, несподівано, відійшов у Вічність, наш Незабутній

бл. п.

Д-р КОНСТАНТИН САВЧУК

голова Департаменту Історії Коледжу св. Петра в Джерзі Сіті, Н. Дж.

ПОХОРОНИ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 31-го січня 1981 року в похоронному заведенні Ковальчика в Джерзі Сіті, Н. Дж. і в місцевій українській католицькій церкві св. ап. Петра і Павла, а зайдіти на кладовище св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

В безмежній скорботі:

мати — СОФІЯ

дружина — МАРТА зі сином АДРІАНОМ

ВОЛОДИМИР і МИРОСЛАВА САВЧАКИ — тесті

ЮРІЯ АННА КОРЖЕНЬОВСЬКІ — кузени з дідьми МАРУСЕЮ

і ВЛОДКОМ

ВОЛОДИМИР і ЯСЯ МИХАЛОВИЧ — кузени зі синами АНДРІЄМ

і РИШАРДОМ

Замість квітів на могилу, просимо складати пожертви на національні та добродійні цілі.



В глибокому жалю і смутку повідомляємо Родину, Приятелів і Знайомих, що 1-го лютого 1981 року, з Воли Всевишнього, відійшов у Вічність у Чикаго, Іллі.

наш Найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і ДІДУСЬ

бл. п.

ЯРОСЛАВ КУЛЬЧИЦЬКИЙ

сотник Української Галицької Дивізії, головний радник Українського Братського Союзу, член 8-го Куреня УПС ім. Григора Орлика.

Горем прибиті:

дружина — СОФІЯ

доньки — МАРІЯ і ДАРІЯ

зять — ЛЯМАР

внучка — ЛІНА

Ближча і дальша Родина в Америці, Австралії й Україні

ПОХОРОН в четвер, 5-го лютого 1981 з собору свв. Володимира й Ольги в Чикаго, Іллі.

Карпатський Лещетарський Клуб Нью Йорк

ділиться сумною вісткою з Членами КПК, що в дні 25-го січня 1981 року відійшов у Вічність



сл. п.

Д-р ЯРОСЛАВ ВОЄВІДКА

Дружині, Дітям і всім членам Родини висловлюємо глибокі співчуття. ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!



В глибокому смутку повідомляємо Родину, Приятелів і Знайомих, що в п'ятницю, 30-го січня 1981 року, упокоївся в Бозі

бл. п.

МАРІЯ з ЮРИКІВ КУССА

ПОХОРОН — у вівторок, 3-го лютого 1981 року у церкві св. о. Миколая в Торонті, Канада.

Горем прибиті:

муж — о. крилошанин ЛЮТОСЛАВ КУССИЙ

донька — ІРИНА ВЖЕСНЕСЬКА з мужем

РОМАНОМ і дідьми РУСЛАНОЮ, ЮРКОМ

і БОРИСОМ

син — БОГДАН з дружиною ЛІЛЕЮ і дідьми

БОГДАНОМ, ЯРОСЛАВОМ і СТЕПАНОМ

донька — УЛЯНА з мужем ЮРКОМ ДИЧКОМ

та дідьми ІРИНОЮ, ЗІНОВІЄМ і МИРОНОМ

дочка — РОМА з мужем АСКОЛЬДОМ

ГАНКІВСЬКИМ та дідьми ОЛЕНОЮ

і ОЛЕГОМ

і Родина в Канаді, Україні і Польщі

Замість квітів на могилу Покійної, просимо складати пожертви на Комітет Оборони Людських Прав при Світовому Конгресі Вільних Українців.

Український Музичний Інститут в Нью-Йорку

8 лютого, 1981 Запрошує на Концерт

участь беруть:
* учні Музичного Інституту
* хор „Молода Дуляка“
* Школа Українознавства при СУМА в Нью-Йорку
* „Вісничка“ при 83-й Biggini City

Під час Концерту відбудеться виставка маларської студії проф. Модоура Жузуни

Неділя, 8-го лютого 1981 р., год. 4-та по пол.

в Школі Св. Юра 215 Схід 6-та вул.

Пам'ятки Концерту при УМІ приготували Будеєв і Вирощі

Д-р Лука Луїче:

ВАСИЛЬ

СТЕФАНІК

ОПІВІЗЬ УКРАЇНСЬКОЇ

ЗЕМЛІ

Ціна — 8.00 дол.

Замовляти:

СВОБОДА

30 Montgomery Street

Jersey City, N.J. 07308

В ДРУГУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ

нашого Дорогого МУЖА і БАТЬКА

бл. п.

ЮРІЯ ТЕОДОРОВИЧА

буде відправлена

ЗАУПОКІЙНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ з ПАНАХИДОЮ

у понеділок, 9-го лютого 1981 року в соборі свв. Володимира і Ольги, Чикаго, Іллі.

В глибокому смутку —

ДРУЖИНА і ДОНЬКА

Відділ УККА у повіті Нассав, Н. Й.

влаштує

СВЯТО САМОСТІЙНОСТІ і СОБОРНОСТІ УКРАЇНИ

Неділя, 8-го лютого 1981 р., о год. 3:30 по пол. у парафіяльному центрі св. Володимира Uniondale, N.Y.

Доповідь Корнель Васирик, член Крайової Управи СУМ-А

у мистецькій частині братимуть участь: тріо „Черемшина“, Осередок СУМ-А в Нью-Йорку та місцева молодь.

НОВАЦТВО. ПЛАСТПРИЯТ ПЛАСТОВОЇ СТАНЦІЇ в НЬО ЙОРКУ

запрошують всіх Українських Дітей і їхніх Батьків

м. Нью-Йорку й околиці на

ДИТЯЧУ

КОСТЮМОВУ ЗАБАВУ

під назвою „ЦАРІВНА ЖАБКА“

Неділя, 8-го березня 1981 року, год. 2-га по пол.

Школа св. Юра в Нью-Йорку, Н. Й. 215 Схід 6-та вул.

Цьогорічна забава відбудеться при співучасті новачків з Нью-Йорку і Гемстеду.

Замість квітів на могилу

бл. п. Юрія Артимишина

складаємо 50.00 доларів

на УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ в Нью-Йорку

Родині Покійного, особливо Дружині і Синам, висловлюємо щире і глибоке співчуття.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Наталка ІСАЮК

Д-р Юрій й Оксана ТРИТЯКИ

В ДВАДЦЯТЬ ДРУГУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ

моєї Незабутньої МАТЕРІ

бл. п.

ОЛЕКСАНДРИ

з ЛІНИЦЬКИХ

МАРКОВИЧ

був. артистки Лавровської

буде відправлена

ПАНАХИДА

в неділю, 8-го лютого 1981 р., о год. 11:10 рано в катедральному храмі Непорочного Зачаття

Пречистої Діви Марії у Філадельфії, Па. 816 N. Franklin Street, PHILADELPHIA, Pa.

До участі в Панахиді сердечно запрошують Приятелів, Артистів, Учителів, Знайомих.

Проф. ЗОЯ МАРКОВИЧ — донька

ЕДВАРД СІГА, прем'єр республіки Ямайки, закінчив свою візиту в ЗСА після полагоди всіх справ, з якими він приїздив до Вашингтону. Перед відлетом додому він віддав пресову конференцію, під час якої подав детальні інформації про предмет розмов та про їхні висліди. Крім політичних проблем, представники обидвох сторін — ЗСА і Ямайки — обговорили комплекс господарських справ і у висліді підписали два договори. Один договір стосується, в першу чергу, туристички американських громадян на Ямаїку, а другий — устійнює базу для взаємних розрахунків.

Український Народний Союз проголошує

ПРИДІЛ СТИПЕНДІЙ

потребуючим студентам на академічний рік 1981-82

Стипендії будуть призначені Стипендією Комісією УНСО-юзу студентам визначених університетів і коледжів, які є ЧЛЕНАМИ УНСОЮЗУ ЩОНАЙМЕНШЕ ДВА РОКИ, на основі:

1. Фінансової потреби;
2. Студійних досягнень (оцінок);
3. Активності в українському громадському, а зокрема студентському житті.

Подання про стипендії, на формулярах, що їх можна набути в Головній Канцелярії УНСОюзу, слід вносити до 31-го березня 1981 на адресу:

Ukrainian National Association, Inc.
30 Montgomery St. • Jersey City, N.J. 07302

Пласт з перспективи...

(Продовження зі стор. 2)

покоління української молоді, як вона була в минулому. Ми бажали б, щоб якнайбільше число української молоді мало змогу пройти самовиховну школу Пласту.

Ми віримо, що це станеться, коли Пласт зможе вільно існувати й діяти в Україні. Ми сподіваємось, що сучасні й майбутні покоління пластунів, що виростатимуть і виховуватимуться у пластових осередках української діаспори, збережуть незмінними основні закладки Пласту.

Ми певні того, що прийде час, коли ці ідеали й закладки Пласту майбутні покоління пластунів емігрантів передають молоді на Батьківщині, де вони — ці основні закладки — і зродились. Передадуть вони туди й доволі багатий і з трудом набутий досвід виховної праці.

Такі думки. Дорогі Друзі й Подруги Пластуни, насуваються з перспективи часу, часу майбутнього, може навіть далекого, але не менш вагомий і успішний для нашої, дорогої нам усім організації української молоді — Пласт.

Кінець.

HNIZDOVSKY
WOODCUTS, 1944 - 1975

A Catalogue Raisonné by ABE M. TAMIR, Jr. with a foreword by PETER A. WICK and an autobiographical essay by JACQUES HNIZDOVSKY.
Price \$25.00 hard bound. Postage and handling one dollar.
New Jersey residents add 5% sales tax.

SVOBODA BOOKSTORE

30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302

Шукаєте за другим прибутком?

Станьте ОРГАНІЗАТОРОМ УНСОЮЗУ

НА ПОВНИЙ ЧАС, АБО НА КІЛЬКА ГОДИН.

Можете починати свою кар'єру, організуючи спершу свою родину і приятелів.

За інформаціями пишіть до:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
30 Montgomery St. • Jersey City, N.J. 07302
Attn: Organizing Dept.

або телефонуйте: (201) 451-2200 (Collect)
або (212) 227-5250

Конгресмен Голленбек відзначив роковини незалежності

Вашингтон. — Конгресмен Герольд С. Голленбек зі стейту Нью Джерзі на першій сесії 97-го Конгресу у Вашингтоні, 22-го січня цього року, якраз тоді, коли українці відзначали 63-ті роковини проголошення української незалежності, виступив зі словом на захист України, яке введено до Конгресового Рекорду.

Він сказав про боротьбу „гордих і безмежно відданих справі волі українців“, які проголосили незалежність України від Росії вже тоді, 63 роки тому, і „від того часу український народ висловлює своє бажання й усю діяльність бажання керувати своєю власною долею в незалежній і демократичній самостійній українській державі“.

Далі цей законодавець розповідає про унікальну українську культуру, українську історію й інтелектуальні традиції, які є „невичерпним джерелом національної української гідності і гордості“.

Українці ніколи не погодяться бути пригніченими „чужою ідеологією чужої держави. Тому і американці повинні пам'ятати про невідмінні наслідки України здобути незалежність“.

Девіза...

(Продовження зі стор. 2)

чизні, вірно служити їй, зміцнювати її могутність“. А відтак газета ще й додає: „Радянський характер — явище соціальне, гідне найширшого захоплення“. От тобто і специфіка! З цього логічний висновок, що існує окремішній „радянський характер“, про який психологам і не снилося колись; він інший, він... відмінний від характеру всіх людей у світі.

Але як не як, а газета таки пише... правду, бож усіх тих рис характеру, об'єднаних в односте — в „радянське“, в одну компактну масу, який притаманний накиненим Кремлем послуху партії і яка позбавлена індивідуалізму — за винятком людей включених у рух спротиву — такі ніде немає у світі.

От і доручила совєтським письменникам нове завдання: партія, щоб вони собі над цим ламали голови, а радше під її диктант „осмислювали радянський характер“, характеристичні риси якого уже їм подано згорі.

Різне

ПАМ'ЯТНИКИ

з різних гранітів, ставимо на цвинтарях св. Андрія в Броду Бруку і св. Духа — відомою фірмою

CYPRESS

HILLS MONUMENTS

ВОЛТЕР БЕЛІНСЬКИЙ

Walter Bielanski

800 Jamaica Avenue
Brooklyn, N.Y. 11208
Tel.: (212) 277-2332

Відкрито в кожний день, в суботу, включно, від 9-5 по полудні, в неділю 10-4 по пол.

На бажання і для вигоди клієнтів, радо заїдемо до Вашого дому з проєктами і порадами.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ,

8-го ЛЮТОГО 1981 р.

ПІТСБґ, Па. Річні загальні збори Б-ва св. Миколая 53-й Відд., о год. 3-й по пол. в Українському Домі, на другому поверсі в приміщенні „Самомолючі“, 1113 Карсон вул. В програмі: читання протоколу з минулих зборів, фінансовий звіт, дискусія над звітом, вибір Управи на 1981 р. Проситись чл. прибути. — В Сачко, предс. Д. Головатий, секр.

ПАРМА, Огайо. Місячні збори св. апп. Петра і Павла — 102 Відд., о год. 11:30 рано в церковній залі св. Йосафата, 5720 State Rd., Parma, Ohio. — М. Бобченко, секр.

NEW BRITAIN, Conn. Річні загальні збори Б-ва св. апп. Петра і Павла 254 Відд., о год. 3-й по пол. в Амер.-Укр. Горж. Клубі. Просимо про численну участь. — В. Романішин, секр.

СУБОТА,

14-го ЛЮТОГО 1981 р.

ТОМС РІВЕР, Н. Дж. Загальні збори та програма і плани нового 26-го Відд., о год. 2-й по пол. в залі Community Rm., Dover Township. За пливкими інформаціями тел.: Анна Дісенрот (201) 349-7821.

НЕДІЛЯ,

15-го ЛЮТОГО 1981 р.

БІДЖПОРТ, Па. Річні збори Б-ва св. апп. Петра і Павла 383 Відд., о год. 1-й по пол. в залі Укр. Горж. Клубу, 494 Форд вул. На порядку: звіт Управи та виборів на 1981 р. Проситись чл. взяти участь. — І. Андрусів, предс., Й. Хома, секр.

ЯНГСТАВН, Огайо. Річні збори Т-ва ім. Ольги Басараб 348-й Відд., о год. 1-й по пол. в церковній залі парафії св. Тройці при 526 В. Раєн Авеню в Янгстау, Огайо. Запрошуємо всіх членів взяти участь у цих річних зборах. — Марія Макар, секр.

РОЧЕСТЕР, Н. Я. Місячні збори С-ва Преса, Богородиці 36-й Відд., о год. 1-й по пол. у кафеєтерії школи св. Йосафата при 940 Рідж Роуд у Рочестері. Проситись всіх членів взяти участь у зборах та вирішати належні вкладки. — Степла Гошовська, Марія Ковальчук, Параска Дем'янів.

НЕДІЛЯ,

22-го ЛЮТОГО 1981 р.

ЧІКАГО, Іл. Загальні річні збори Б-ва св. Стефана 221-й Відд., о год. 1-й по пол. в Домі УНСОюзу при 845 Н. Вестерн вул. Проситись членство прибути. — Управа.

ARKA Company
45 East 7th St.
Tv. GR 3-8556, New York, 10003

АРКА вже одержала українські машини до писання нм. продукції „ОЛІМПІЯ“.

REAL ESTATE

ROMAN RYCHOK

REAL ESTATE & INSURANCE

1339 Springfield Avenue

Irvington, N.J. 07111

АСЕКУРЕМО

авто, будинки, хатні речі, дорожності, бізнесу, від вогню, грабунків, особистої відповідальності (liability). Потрібні інформації подати

ПЕТРО РИЧОК

забезпечений агент і

брокер — (201) 373-6434

(201) 373-6453

FUNERAL DIRECTORS

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN

FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуговування ШИПА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням тілних останків з різних країн світу.

801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J. NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

New Branch

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Avenue

(corner Stanley Terr.)

UNION, N.J. 07083

(201) 964-4222

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК

Займається Похоронами

в BRONX, BROOKLYN,

NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

КОНТРОЛЬОВАНА

ТЕМПЕРАТУРА

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N.Y.

ORegon 4-2568

СТУДІЙНІ ПОЗИЧКИ



БРАТСЬКА
СЛУЖБА
УНСОЮЗУ
ДЛЯ
СВОЇХ
ЧЛЕНІВ

СТУДІЙНІ ПОЗИЧКИ УНСОЮЗУ

Починаючи з дня 1-го листопада 1980 р., діти у віці до чотирьох і пів року, які будуть забезпечені на суму 15,000 доларів життєвого забезпечення, матимуть гарантовану студійну позичку на суму 5,000 дол. Якщо вони будуть забезпечені на суму 25,000 доларів життєвого забезпечення, їм буде гарантована студійна позичка у висоті 7,500 доларів.

Діти у віці від 5-10 років, забезпечені грамотою на суму 15,000 доларів, матимуть гарантовану студійну позичку на суму 4,000 доларів. Якщо вони будуть забезпечені на 25,000 доларів, матимуть гарантовану студійну позичку на суму 6,000 доларів. В даному випадку, забезпечення в УНСОюзу мусить бути грамотою класу Р-20.

Формальне повідомлення про гарантовану позичку буде вислане разом з грамотою забезпечення, коли вона видана після 1-го листопада 1980 р.

Грамота мусить бути постійно повноправною та з заплаченими всіма вкладками до часу признання студійної позички і на протязі часу її сплачування.

На час позички і її сплачування, грамота мусить бути призначена УНСОюзові, як гарантія позички. В часі уділювання позички і коли член-студент має менше, як 21 років, сплату позички мусить гарантувати одно з батьків, або опікун.

Студійна позичка буде розпложена на протяз 4-ох років на оплату за студії на коледжі, чи другій високій школі.

Сплачування позички починається три місяці після закінчення студій аппіканта і вона мусить бути повністю сплачена не більше, як 20-ма чверть-річними ратами.

У випадку, коли б час студій, на який позичка була уділена, був скорочений або перерваний, негайно після цього починається час сплачування позички.

На позичці є малий відсоток у висоті 3% річно від затягеної суми позички. Ці відсотки нагромаджуватимуться на протязі навчання і вони мають бути заплачені в часі сплачування позички.



61-й РІК ВІД ЗАСНУВАННЯ АГЕНЦІЇ

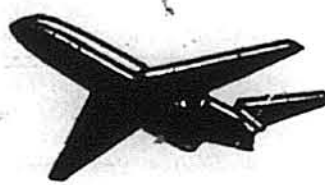
21-й РІК ТУРИЗМУ В УКРАЇНУ ТА ІНШІ КРАЇ СХІДНОЇ ЄВРОПИ

ВІДВІДАЙТЕ УКРАЇНУ В 1981 РОЦІ!

14 ЕСКОРТОВАНИХ ГРУПОВИХ ВИЇЗДІВ З НЬО ЙОРКУ ВІД ТРАВНЯ ДО ВЕРЕСНЯ
ЛЬВІВ — 5 або 6 ДНІВ ПОБУТУ В БІЛЬШОСТІ ТУР

Dept. Date	TOUR	No. Days	ITINERARY	Tour Price	Airline
MAY 4	MINI-LVIV I	10	Warsaw, Lviv, Warsaw ...	\$1,126	K.L.M.
MAY 14	KASHTAN	13	Kiev, Lviv, Budapest ...	1,228	Swissair
MAY 27	MARICHKA	17	Lviv, Ternopil, Kiev, Kaniv ...	1,385	Finnair
JUNE 24	RUTA I	17	Lviv, Ternopil, Kiev, Kaniv ...	1,495	Lufthansa
JUNE 30	KROKODYL	25	Budapest, Uzhorod, Lviv, Yalta, Zaporizhia, Kharkiv, Poltava, Kiev, Kaniv ...	1,818	Lufthansa
JULY 6	YAVIR	18	Budapest, Uzhorod, Lviv, Yalta, Kiev, Kaniv ...	1,541	K.L.M.
JULY 9	OREL	16	Kiev, Kaniv, Ternopil, Lviv, Warsaw ...	1,469	Swissair
JULY 20	ZIRKA	20	Moscow, Lviv, Sochi, Kiev, Kaniv, Leningrad, Petrodvorets ...	1,697	Finnair
JULY 29	SLOVIANKA	20	Prague, Warsaw, Krakow, Lviv, Kiev, Kaniv, Budapest ...	2,149	K.L.M.
AUG. 5	RUTA II	17	Lviv, Ternopil, Kiev, Kaniv ...	1,495	Lufthansa
AUG. 10	MINI-LVIV II	10	Warsaw, Lviv, Warsaw ...	1,239	K.L.M.
AUG. 20	ROMA	19	Kiev, Kaniv, Ternopil, Lviv, Moscow, Rome ...	1,798	Swissair
SEPT. 17	MINI-TOUR	11	Kiev, Lviv OR Kiev, Ternopil, Lviv ...	1,155	Finnair
SEPT. 30	RUTA III	17	Lviv, Ternopil, Kiev, Kaniv ...	1,268	Lufthansa

ITINERARIES AND PRICES ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE



ЗА ДАЛЬШИМИ ПОДРОБИЦЯМИ ТА РЕЗЕРВАЦІЯМИ ПИШІТЬ АБО ТЕЛЕФОНУЙТЕ ДО НАЙБІЛЬШ ДОСВІДЕНОЇ ПОДРОЖНОЇ АГЕНЦІЇ У США

Урядові години:

Вівторок-п'ятниця: 9-та рано до 8-ої веч.
Понеділок: 9-та рано до 7-ої веч.
Субота: 9-та рано до 1-ої по пол.

Агенція є членом:

Better Business Bureau of Metropolitan New York
ASTA (American Society of Travel Agents)

KOBASNIUK TRAVEL INC.

157 Second Avenue, New York, N.Y. 10003
(212) 254-8779

Віра Ковбаснюк-Шумейко, президент

TO: KOBASNIUK TRAVEL INC.
157 Second Avenue, New York, New York 10003

(SV 81)

I am interested in the following 1981 Tour:

Departing U.S.A. on _____ No. Persons _____

Please send me detailed information.

Name _____

Address _____

Street _____ City _____ State _____ Zip Code _____

Area Code _____ Tel. No. _____